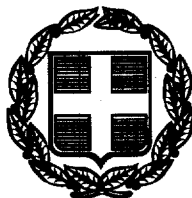




5167

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 294**

29 Δεκεμβρίου 1999

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. φ.0544/4/ΑΣ 580/Μ. 5009

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Ελληνο - Ρωσικής Ομάδος Εργασίας για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία». Αθήνα, 18.5.1999.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπ' όψει τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας Ελλάδος - Ρωσίας για πολιτιστική και επιστημονική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30.6.1993 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2305/1995 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 87 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 16.5.1995.

2. Του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 1ης Συνόδου της Ελληνο - Ρωσικής Ομάδος Εργασίας για την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 18 Μαΐου 1999 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 25 Νοεμβρίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΥΦΥΠ. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Θ. ΚΟΛΙΟΠΑΝΟΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ **Λ. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Ε. ΠΑΠΑΖΩΗ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΑΝ. ΜΑΝΤΕΛΗΣ**

PROTOCOL
OF THE FIRST MEETING OF THE GREEK - RUSSIAN WORKING GROUP ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

Athens, May 17-18, 1999

The Greek - Russian Working Group on Scientific and Technological Cooperation, was established on the basis of the Agreement on Economic, Industrial, Technological and Scientific Cooperation, signed in Athens on June 30, 1993.

Furthermore, in accordance with:

1. The Protocol of the First Meeting of the Joint Greek - Russian Intergovernmental Committee on Economic, Industrial, Technological and Scientific Cooperation signed in Moscow on October 24, 1997,

2. The Minutes of the Preparatory Meeting on the Greek - Russian Scientific and Technological Cooperation, held in Athens on September 30 and October 1, 1997,

the above mentioned Working Group held its First Meeting in Athens on May 17-18, 1999 in order to determine the Cooperation Working Programme for the period 1999 - 2000.

The delegation of the Hellenic Republic was headed by Professor Emm. G. FRAGOULIS, Secretary General for Research and Technology of the Ministry of Development.

The delegation of the Russian Federation was headed by Dr. Nikolay KHARICHEV, Deputy Director General, Department of International Science and Technology Cooperation of the Ministry of Science and Technologies of the Russian Federation.

The members of the Working Group and the participants in the meeting from both parties are listed in Annex I. The Agenda of the Meeting is attached as Annex II.

I. General Information on Science and Technology Policies of Both Countries

Both Parties expressed their satisfaction for the reactivation of the scientific and technological cooperation, which was not officially supported since 1992. The head of the Greek delegation welcomed the Russian delegation and pointed out the interest of the Greek scientific com-

munity for cooperation with Russia, a country with remarkable activities and long tradition in science and technology. The head of the Russian delegation thanked the head of the Greek delegation for the warm welcome and praised this meeting as an important stage in the development of the Greek - Russian bilateral cooperation in science and technology, which will enable Greek and Russian scientific institutions and researchers to use their scientific potential more efficiently and fruitfully in joint studies and projects.

The two parties presented elements and schemes of the recent trends in their scientific and technological policy as well as more details about their Bilateral Cooperation Program.

Both parties place particular emphasis on the role of international cooperation for further development of the science and technology system in both countries. They expressed their confidence that the implementation of the Greek- Russian Bilateral Program will further contribute to the development of beneficial links between scientific and technological institutions, universities, enterprises and scientists of both countries. They also agreed to pay serious attention to extending the cooperation in International and European multilateral research and development programs such as COST, EU 5th Framework Program etc.

II. Approval of the Working Program for the Scientific and Technological Cooperation for the period 1999 - 2000.

1. Approved projects

Both sides issued a joint call for proposals in February 1998. A total number of 99 joint proposals were submitted. These proposals were evaluated by national experts. The Working Group selected and approved for implementation 18 projects listed in Annex III (Level A), based on their scientific merits and the national priorities of both countries.

Furthermore, 21 proposals were included in a Reserve List, attached as Annex IV (Level B). Of these 21 proposals, 4 involving the Russian Academy of Sciences (Numbers 60, 74, 6, 67 of the Annex IV), although highly evaluated by the Greek side, were placed in the Reserve List because they had not yet been evaluated by the Russian Academy of Sciences. They can be immediately moved to Level A in case they are confirmed by the Russian Academy of Sciences. For the other proposals of Annex IV, the two Parties will decide, according to their economic conditions, on the eventual funding of these proposals in an interim meeting, planned to take place in Moscow by April 2000.

2. Administrative conditions of the cooperation

2.1 The administration of the bilateral projects adopted under this protocol and all procedures involved in their implementation will be entrusted from the Greek and Russian Parties to the Greek and Russian organisations which participate in these projects respectively.

In case of potential difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part there of directly by the services of the General Secretariat for Research and Technology; the Russian side entrusts the coordination of these processes to the Ministry of Science and Technologies of the Russian Federation in agreement with the Russian Ministry of General and Professional Education, the Russian Academy of Sciences and other Russian institutions, which participate in the activities of the Russian Working Group.

2.2 The project leaders of the cooperative research teams are required to present annually to the competent authorities of the respective national parties of the Working Group, a comprehensive report dealing with the joint work performed under the project during the given year and a financial report about the utilization of the support received. Upon termination of the project a final report of the results achieved will be submitted to the executive agencies responsible for the coordination of the implementation of the present Working Program.

2.3 Decisions regarding the publication of the achievements of the joint work and of the possible registration of the intellectual property rights (patents, utilizable models, industrial designs, etc.), shall be made in conformity with the laws and regulations valid in the two countries and on the basis of mutual agreements reached, in due time, by the participating institutions.

2.4 Any matter that may arise in the implementation of this Protocol may be resolved by written procedure between the two Parties.

3. Financial conditions of the cooperation

3.1 The Greek side will cover the travel expenses for the Greek scientists visiting Russia and the accommodation expenses for the Russian scientists visiting Greece as follows:

• In case of short-term visits (up to 12 days): 18.000 GDR per day including accommodation.

• For long-term visits (up to 3 months): 310.000 GDR per month including accommodation.

Furthermore, the Greek side may provide additional funding to the Greek projects, according to their evaluation results, for consumables, small equipment, publications, as well as allowances up to 1 000 000 GDR for young scientists participating in these projects.

3.2 The Russian side confirms that unless otherwise envisaged the travel expenses for the Russian scientists visiting Greece will be covered by the cooperating Russian institutions sending these scientists to Greece. The accommodation expenses for the Greek scientists visiting Russia should be determined in agreement between the cooperating research teams.

4. Implementation of the Working Program

4.1 The national executive agencies responsible for the coordination of the implementation of the Working Program are :

In Greece: Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
14-18, Messoghion Ave., Ambelokipi
115 10 Athens, POB 14631
Phone: +30-1-775-22-22
Fax: +30-1-771-41-53

In Russia: Ministry of Science and Technologies of the Russian Federation
11, Tverskaya Str.,
Moscow, 103095, Russia
Phone : +7 095 229-2425
Fax : +7 095 230-2660

III. Future Activities

1. Joint Workshop on the reactivation of the Greek - Russian Scientific and Technological Cooperation

On the occasion of the reactivation of the Greek -Russian scientific and technological cooperation and of the historical commemoration of the two centuries of Greek- Russian diplomatic relations, the Parties agreed to examine the opportunity of holding in Athens, by spring 2000, a Workshop where, among other items, the current trends and the future perspectives of the cooperation will be presented.

2. Cooperation between the General Secretariat for Research and Technology (GSRT) of the Greek Ministry of Development and the Russian Academy of Sciences (RAS)

RAS reaffirmed its interest in concluding a Protocol on Scientific and Technological Cooperation with the GSRT. GSRT will review the proposal of the RAS and will inform the Russian side accordingly.

3. Cooperation in Nuclear Physics between Russian Joint Institute of Nuclear Research and Greek Scientific Institutions

The Russian side expressed its interest in preparing and signing an agreement of cooperation between the Joint Institute of Nuclear Research (JINR) and relevant Greek institution(s), which will envisage participation of Greek scientists as associate members of the Institute in the activities of the JINR, and establish favorable conditions for effective implementation of joint experiments on the basis of JINR's unique facilities and for expanding cooperative programs.

4. Preparation of an independent Agreement on Scientific and Technological Cooperation

The two Parties, due to the importance given to the Scientific and Technological Cooperation between the two countries, agreed to begin a process for establishing an independent Agreement of Cooperation in Science and Technology. To this effect they will exchange relevant texts for mutual examination.

IV. Date and place of the Second Meeting of the Working Group on Scientific and Technological Cooperation.

The Parties agreed to launch a common call for proposals in the second half of 2000.

Accordingly, they decided to hold the Second Meeting of the Working Group in Moscow in the first semester of 2001. The priority fields, the precise launching and closing dates as well as other important regulations included in the above mentioned Call for Proposals will be agreed upon by the two executive agencies in their interim Meeting.

Signed in Athens on May 18, 1999, in two copies in English, both copies being equally authentic.

On behalf of the Greek Party Prof. Emm. G. FRAGOULIS Secretary General For Research & Technology Ministry of Development of the Hellenic Republic	On behalf of the Russian Party Dr. N. KHARICHEV Deputy Director General Department of International Science and Technology Cooperation Ministry of Science and Technologies of the Russian Federation

ANNEX I

HELLENIC DELEGATION

Ministry of Development of the Hellenic Republic
General Secretariat for Research and Development

Prof. Emm. G. FRAGOULIS:	Secretary General for Research and Technology of the Ministry of Development
Dr E. N. CARABATEAS:	Head of the International S&T Cooperation Directorate
Dr A. SPILIOTIS:	Head of the Bilateral Cooperation Division
Dr A. HADZIS:	Coordinator of the Greek - Russian S & T Cooperation

RUSSIAN DELEGATION

Nikolay KHARICHEV:	Chairman of the Russian Working Group , Deputy Director- General, Department of Science and Technology Cooperation, Ministry of Science and Technology of the Russian Federation
Victor PETRENKO:	Deputy Director , Department of International Cooperation, Ministry of General and Professional Education of the Russian Federation
Alexander PARAMZIN:	Counselor, Embassy of the Russian Federation in Greece
Nikolay SIGUNOV:	First Secretary, Embassy of the Russian Federation in Greece
Sergey GUSEV:	Third Secretary, Embassy of the Russian Federation in Greece

MEMBERS OF THE RUSSIAN WORKING GROUP

Nikolay KHARICHEV:	Chairman of the Russian Working Group , Deputy Director- General , Department of Science and Technology Cooperation, Ministry of Science and Technology of the Russian Federation
Victor PETRENKO:	Deputy Director , Department of International Cooperation, Ministry of General and Professional Education of the Russian Federation
Boris MYASOEDOV:	Academician, Deputy Chief, Scientific Secretariat of the Russian Academy of Sciences
Yury USTYUGOV:	Counselor , Department of Security and Disarmament, Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
Vitaly FEDORCHUK:	Professor, Moscow State University

Valery GLAZKOV:	Chief Specialist, Department of Science and Technology Cooperation, Ministry of Science and Technologies of the Russian Federation, Secretary of the Russian Working Group
Nikolay SIGUNOV:	First Secretary, Embassy of the Russian Federation in Greece

ANNEX II

PROGRAM OF THE GREEK-RUSSIAN WORKING GROUP ON THE S+T COOPERATION 1999-2000
(Athens, 17-21.5.99)

Monday, 17.5.99.

10.55 a.m. Arrival and reception of the Russian delegation at the Eastern airport - Athens. Accommodation at the hotel "Ilissia"(Michalacopoulou Str. 25 - Near Hilton Hotel / Tel. +301. 7244051 - Fax +301. 7241847).

13.00 a.m. Working lunch .

15.00 p.m. Starting of the works of the Working Group at the GSRT (Room 412). Elaboration of the protocol text and selection of the projects to be included in the protocol and in the reserve list.

18.00 p.m. End of the first day's session of the Working Group.

Tuesday, 18.5.99.

9.00 a.m. Presentation of the research and technology activities of both countries. Finalization of the protocol text and of the list of projects to be included in it, as well as of the projects of the reserve list.

14.00 p.m. Working lunch.

16.00 p.m. Continuation and completion of the works.

18.30 p.m. Signature of the protocol.

21.00 p.m. Dinner offered by the GSRT to the Russian delegation.

Wednesday, 19.5.99.

9.00 a.m. Presentation to the Russian delegation at the GSRT of the national S+T policy, the S+T activities, the bilateral S+T Cooperation Program, the evaluation and assessment procedures of the bilateral projects and relevant items.

11.00 a.m. Visit of the Acropolis and the ancient Agora.

14.00 p.m. Cocktail offered by HE the ambassador of the Russian Federation in Greece, Mr. Mikhail Botcharnikov, to the Greek and Russian delegations.

Friday, 21.5.99.

13.05 p.m. Departure of the Russian delegation at the Eastern airport.

ANNEX III - APPROVED PROJECTS (Level A) 18/5/1999

No	[illegible]	Greek Enterpr	Russian Partner	Title	sector
39	TSILIMBARIS, MILTIADIS K. - UNIV.OF CRETE, MEDICAL SCHOOL		LUKJANETZ, EVGENY A. - STATE SCIENCE CENTER NIOPIK	CILIARY BODY PHOTODYNAMIC THERAPY FOR THE TREATMENT OF GLAUCOMA IN HUMANS.	HEALTH SCIENCES
12	KATAVOLOS, ARIS - UNIV. OF ATHENS DEPT OF MATHEMATICS		ZHELOBENKO, D.P. - P.LUMUMBA UNIVERSITY	QUANTIZED FUNCTIONAL ANALYSIS AND NON-COMMUTATIVE GEOMETRY.	MATHEMATICS
37	KEHAYOPULU, NIOVI - UNIVERSITY OF ATHENS DEPT OF MATHEMATICS		ARSLANOV MARAT MIRZAEVICH - KAZAN STATE UNIVERSITY	IDEAL EXTENSIONS, SEMILATTICE COMPOSITIONS OF ORDERED SEMIGROUPS. IN PARTICULAR, OF FINITE ORDERED SEMIGROUPS USING COMPUTER (TURBO PASCAL). COMPUTABLE ORDERED SEMILATTICES.	MATHEMATICS
68	ANASSONTZIS, E.G. RESVANIS, L.K. - UNIVERSITY OF ATHENS		ZHELEZNYKH, I.M. - INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES	NESTOR / LAERTIS	PHYSICS
94	SELEKOU, OLYBIA - E. K. K. E.		MOURAVIOV, V. - MOSCOW STATE UNIVERSITY FOR HUMAN SCIENCES	QUEEN OLGA ARCHIVES AND RUSSIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS	HISTORY - ARCHAEOLOGY
43	PETSALAKIS, IOANNIS - E I E THEORETICAL & PHYSICAL CHEMISTRY INST.		DEVDARIANI, A.Z. - ST PETERSBURG STATE UNIV.,DEPT OF OPTICS & SPECTROSCOPY	THREE VECTOR CORRELATIONS IN LOW TEMPERATURE ATOMIC SCATTERING.	MATHEMATICS
11	KOKKINAKIS, G. - UNIV. OF PATRAS DEPT OF ELECTRICAL ENGINEERING WIRE COMMUNICATIONS LAB.		SKRELIN, PAUL - ST.PETERSBUG STATE UNIVERSITY	SPEECH RECOGNITION IN NOISY AND NON-NOISY ENVIRONMENTS.	TELECOMMUNICATIONS

ANNEX III - APPROVED PROJECTS (Level A)

18/5/1999

No	Greek Partner	Greek Enterprise	Russian Partner	Title	[illegible]
34	STEELE, B.R. - E.I.E INST. ORGANIC CHEMISTRY & PHARMACEUTICAL CHEMISTRY		AMOSOVA, S.V. - INST.OF ORGANIC CHEMISTRY, SIBERIAN BRANCH OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES.	DESIGN AND SYNTHESIS OF HEMILABILE LIGANDS FOR HOMOGENEOUS CATALYSIS.	CHEMISTRY
54	TYPAS,A. - UNIV.OF ATHENS DEPT OF BIOLOGY, DIVISION OF GENETICS & BIOTECHNOLOGY		STRUNNIKOVA, OLGA - RESEARCH INST. FOR AGRICULTURAL MICROBIOLOGY	IDENTIFICATION AND PHYLOGENETIC RELATIONSHIP OF PHYTOPATHOGENIC AND NON-PHYTOPATHOGENIC SPECIES AND SUBSPECIES IN THE GENUS VERICILLIUM, BASED ON MOLECULAR, GENETICAL AND IMMUNOLOGICAL TECHNIQUES.	AGRICULTURAL SCIENCES
23	IOANNOU, P. - UNIV.OF ATHENS DEPT OF PHYSICS, NUCLEAR PHYSICS SECTION		FOMICHEV, A.V. - V,G, KHLOPIN RADIUM INSTITUTE	IMPROVEMENT OF NUCLEAR DATA BASE FOR ACCELERATOR DRIVEN SYSTEMS.	PHYSICS
14	ILINSKAYA, SONIA - UNIVERSITY OF IOANNINA		GIALAMAS, DIMITRIS - SATATE UNIV. OF LOMONOSOV	GRECO-RUSSIAN CROSS-CULTURAL COMMUNICATIONS 19th -20th CENTURIES.	HISTORY - ARCHAEOLOGY
88	KOURKOUMELIS, CHRISTINE - UNIVERSITY OF ATHENS DEPT NUCLEAR PHYSICS	IMYG A.E.	RINAT FAKHROUTDINOV - IHEP, PROTVINO	DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION OF HIGH PRECISION MUON DETECTORS FOR THE HIGGS BOSON SEARCH.	PHYSICS
76	SPYROPOULOU-STASSINAKI, MARTHA - UNIVERSITY OF ATHENS NUCLEAR & PARTICLE PHYSICS SECTION PHYSICS DEPT		PEREPELITSA, VASSILI - INST. OF THEORETICAL AND EXPERIMENTAL PHYSICS	STUDY OF SOFT PHOTON PRODUCTION IN HADRONIC COLLISIONS...	PHYSICS
80	MAMALIS, A.G. - E M P MANUFACTING TECHNOLOGY DIVISION		OVCHINNIKOV, S.G. - INSTITUTE OF PHYSICS OF S.B.R.A.S.	A NOVEL CONCEPT OF A SWITCHGEAR COMBINING HIGH-Tc SUPERCONDUCTORS AND SILVER-FREE CONTACTS FOR EFFICIENT ENERGY USE IN ELECTRICITY AND TRANSPORTATION.	ENERGY

ANNEX III - APPROVED PROJECTS (Level A)

18/5/1999

No	Greek Partner	Greek Enterprise	Russian Partner	Title	Sector
21	UZUNOGLU, N. - EREVNITIKO PANEPISTIMIO INST.OF COMMUNICATION & COMPUTER SYSTEMS		SMOLSKIJ, SERGEY - MOSCOW POWER INSTITUTE	DEVELOPMENT OF CLEVER RANTAR SENSORS	TELECOMMUNICATIONS
72	MOUSTAKAS,M. - ARISTOTLE UNIVERSITY BOTANIC SECTION, DEPT BIOLOGY		VOLOSHKO, LUDMILA - ST PETERSBURG STATE UNIVERSITY, BIOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE	THE INVESTIGATIONS OF PHYTOFLAGELLATES AS INDICATORS OF ANTHROPOGENIC POLLUTION IN WATER BODIES.	ENVIRONMENT
4	ANAGNOSTATOS, G. - N C S R "DEMOKRITOS" INSTITUTE OF NUCLEAR PHYSICS		LUKYANOV, V. - JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH	STRUCTURE OF NUCLEI WITH MAS NUMBER A<40 COMMON ORIGIN IN PROPERTIES OF EXOTIC NUCLEI, ALPHA-CLUSTER NUCLEI, S-D STATE NUCLEI, AD MIXTURES, HIGH MOMENTUM COMPONENTS.	PHYSICS
29	KLETSAS, D. - N C S R "DEMOKRITOS" INST.BIOLOGY		SKULACHEV, VLADIMIR PETROVICH - A.N. BELOZERSKY INST. OF PHYSICO-CHEMICAL BIOLOGY, MOSCOW STATE UNIVERSITY.	THE ROLE OF MITOCHONDRIA AND GROWTH FACTORS IN APOPTOSIS DURING AGING.	HEALTH SCIENCES

ANNEX IV - RESERVE LIST (Level B)

18/5/1999

No	[illegible] Partner	Greek Enterpr[illegible]	Russian Partner	Title	[illegible]ector
60	PAPAVASSILIOU, G.C. - E I E THEORETICAL & PHYSICAL CHEMISTRY INST.		LYUBOVSKAYA, RIMMA N. - RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, INST.FOR CHEMICAL PHYSICS RESEARCH	SYNTHESIS AND STUDY OF CONDUCTING AND SUPERCONDUCTING ORGANIC MATERIALS.	CHEMISTRY
74	LOUIS, CHRISTOS - I T E INST. FOR MOLECULAR BIOLOGY & BIOTECHNOLOGY	SYNAPTIK EPE	MIKHAIL SERGEEVICH GELFAND - RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, INST.OF PROTEIN RESEARCH	COMPUTATIONAL FUNCTIONAL SEQUENCE MAPPING OF DROSOPHILA DNA (FEDRA)	BIOLOGY - BIOTECHNOLOG Y
6	ECONOMOU, MARIA - UNIVERSITY OF ATHENS DPT OF GEOLOGY		SOTNIKOV, VITALY - SIBERIAN BRANCH OF RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES	PRECIOUS METAL (Pd, Pt, Au and Ag) AND ASSOCIATED TRACE ELEMENT CONTENT IN PORPHYRY Cu-Mo SYSTEMS OF RUSSIA AND MONGOLY AND THEIR COMPARISON TO THOSE OF GREECE.	GEOLOGY - EARTH SCIENCES
9	PAPADAKIS, N.H. - INST.OF ACCELERATING SYSTEMS & APPLICATION		SHVEDUNOV, VASILY - MOSCOW STATE UNIVERSITY	ELECTRON BEAM DIAGNOSTICS USING OPTICAL TRANSITION RADIATION (OTR) TECHNIQUES.	PHYSICS
73	HADJICONTIS, VASSILIOS - UNIV.OF ATHENS PHYSICS DEPT, SECTION OF SOLID STATE PHYSICS		PANIN, VICTOR - INSTITUTE OF STRENGTH PHYSICS AND MATERIAL SCIENCE.	INVESTIGATION OF THE MECHANICAL AND ELECTRICAL PHENOMENA PRECEEDING AND/OR ACCOMPANYING ROCKS' FAILURE.	MATERIALS
67	EUTHYMIOU, PARASKEVI - UNIVERSITY OF ATHENS DEPT OF PHYSICS, SOLID STATE PHYSICS		GIPPIUS, ALEKSEY - P.N.LEBEDEV PHYSICAL INSTITUTE, RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, MOSCOW	STUDY OF OPTICAL AND ELECTRICAL PROPERTIES OF ION IMPLANTED III-V SEMICONDUCTORS FOR APPLICATION IN OPTOELECTRONICS.	PHYSICS
40	ARGYRAKIS, PANOS - ARISTOTLE UNIVERSITY DEPT PHYSICS	LINK SYSTEMS A.E	VITUKHNOVSKY, ALEXEI - RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, LEBEDEV INST. OF PHYSICS	DYNAMICS OF NEW MOLECULES WITH GEOMETRICAL RESTRICTIONS, WITH PROMISING TECHNOLOGICAL APPLICATIONS.	MATHEMATICS

ANNEX IV - RESERVE LIST (Level B)

18/5/1999

No	Greek Partner	Greek Enterpr	Russian Partner	Title	Sector
51	ROUBANI-KALANTZOPOULOU, FANI - E M P DEPT OF CHEMICAL ENGINEERING		KARTSOVA, LUDMILLA A. - THE RESEARCH INST. OF CHEMISTRY OF ST PETERSBURG STATE UNIV.	CREATION, PHYSICO-CHEMICAL CHARACTERIZATION AND USE IN AN ECOLOGICAL MONITORING OF COMPLEXING CHROMATOGRAPHIC PHASES.	CHEMISTRY
41	SIOKOU-FRANGOU, I. - NATIONAL CENTRE FOR MARINE RESEARCH INST.OF OCEANOGRAPHY		SHIGANOVA, T. - P.P.SHIRSHOV INST.OF OCEANOLOGY, RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES	STUDY OF THE DISTRIBUTION OF THE CTENOPHORE MNEMIOPSIS LEIDYI IN THE AEGEAN SEA AND ITS IMPACT ON THE PELAGIC COMMUNITIES; COMPARISON BETWEEN THE AEGEAN SEA AND THE BLACK SEA POPULATIONS.	MARINE SCIENCES AND TECHNOLOGY
42	PANAGIARIS, G. - T E I OF ATHENS-DEPT OF CONSERVATION OF ANTIQUITIES AND ARTWORKS	PK-NET	KUROCHKIN, VLADIMIR E. - RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, INST.FOR ANALYTICAL INSTRUMENTATION	DEVELOPMENT OF METHODOLOGIES FOR DOCUMENTATION AND DATA ANALYSIS OF BIODETERIORATIONAL FACTORS FOR MUSEUM OBJECTS.	HISTORY - ARCHAEOLOGY
27	PHILIPAKIS, SOFOKLES - N C S R "DEMOKRITOS" INSTITUTE OF MATERIALS SCIENCE		KAZARYAN MISHIK - MOSCOW LEBEDEV PHYSICAL INST. OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES.	CONSERVATION AND RESTORATION OF ARCHAELOGICAL ARTIFACTS BY PLASMA AND LASER METHODS.	HISTORY - ARCHAEOLOGY
98	GROUMPOS, PETER - UNIVERSITY OF PATRAS LAB.OF AUTOMATION & ROBOTICS		PODURAEV, JURI V. - MOSCOW STATE UNIVERSITY OF TECHNOLOGY "STANKIN"	AGRICULTURAL APPLICATION OF INTELLIGENT MECHATRONIC FERTILISING SYSTEMS.	TELECOMMUNICATIONS
96	TSATSAKIS, ARISTIDIS - UNIVERSITY OF CRETE MEDICAL SCHOOL, LAB.OF TOXICOLOGY		SHTILMAN, MICHAEL - C. MENDELEYEV UNIV.OF CHEMICAL TECHNOLOGY OF RUSSIA	COPOLYMERS OF VINYLPYRROLIDONE AS MYCOTOXINS ADSORBENTS: SYNTHESIS, PHYSICOCHEMICAL PROPERTIES AND TOXICOLOGICAL STUDIES.	HEALTH SCIENCES
30	TRITAKIS, VASSILIS - ACADEMY OF ATHENS		PISANKO, YURI - INSTITUTE OF APPLIED GEOPHYSICS	CONTRIBUTION OF THE SOLAR CORPOSCULAR RADIATION TO THE PHYSICO-CHEMICAL PROCESSING OF THE MIDDLE ATMOSPHERE.	ENVIRONMENT

ANNEX IV - RESERVE LIST (Level B)

18/5/1999

No	Greek Partner	Greek Enterpr	Russian Partner	Title	sector
83	ZAMANI-VALASIADOU,M. - ARISTOTLE UNIVERSITYDEPT OF PHYSICS, NUCLEAR PHYSICS LAB.		KULAKOV, B.A. - JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH.	NEUTRON PRODUCTION IN EXTENDED TARGETS IRRADIATED WITH RELATIVISTIC HEAVY IONS.	PHYSICS
63	BEBELIS,SYMEON - UNIVERSITY OF PATRAS DEPT OF CHEMICAL ENGINEERING		SOBYANIN, VLADIMIR - BORESKOV INSTITUTE OF CATALYSIS, LAB.OF CATALYTIC PROCESSES IN FUEL CELLS	NATURAL GAS FUELLED SOLID OXIDE FUEL CELLS (SOFCs) FOR COGENERATION OF ELECTRICITY AND CHEMICALS.	ENERGY
55	TSAGAS, NIKOLAOS - DEMOCRITUS UNIVERSITY OF THRACE DEPT OF ELECTRICAL ENGINEERING & ELECTRONICS		SLAVIN, VADIM - KRASNOYARSK STATE TECHNICAL UNIV.	MHD CONVERSION OF THERMAL ENERGY TO ELECTRICITY USING SOLAR ENERGY CONCETRATORS.	ENERGY
18	TSAHALIS, DEMOST. - UNIV.OF PATRAS LAB OF FLUID MECHANICS & ENERGY		MENSHUTINA NATALIA - MENDELEYEV UNIV.OF CHEMICAL TECHNOLOGY OF RUSSIA	CREATION OF COMMUNICATION MANAGEMENT SOFTWARE AND DATABASE OF MEMBRANE BASED PROCESSES.	TELECOMMUNICATIONS
66	GIOKARIS, NIKOS - INST.OF ACCELERATING SYSTEMS & APPLICATION DEPT OF PHYSICS OF UNIV.OF ATHENS		BUDAGOV, JULIAN - JOINT INST. FOR NUCLEAR RESEARCH	DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION OF A NOVEL SYSTEM FOR TESTING AND CHARACTERIZING THE OPTICAL-ELECTRONIC PROPERTIES OF A LARGE NUMBER OF IONIZING RADIATION DETECTORS.	PHYSICS
82	VGENOPOULOS, ANDREAS - E M P DEPT METAL ENGINEERING		DECH V.M., GLEBOVITSKY, V.A. - INST.OF MATHEMATICAL GEOLOGY, THE INST.OF PRECAMBRIAN GEOLOGY	MATHEMATICAL MODELING OF PROCESSES OF FORMATION OF LAYED BASIC ULTRABASIC COMPLEXES IN CONNECTION WITH THE SEARCH FOR CHROMITES AND PLATINOIDS.	GEOLOGY - EARTH SCIENCES
100	PHOTAKIS, C. - FORTH , INST. OF ELECTRONIC STRUCTURE AND LASER		KONONENKO, T. - CENTRE OF LASER TECHNOLOGY AND MATERIALS STUDY, GENERAL PHYSICS INST.	LASER-INDUCED PROCESSES. DEVELOPMENT OF THE NEW METHODS OF CREATING DIELECTRIC AND SEMICONDUCTING THIN LAYERS AND THEIR DIAGNOSTICS	PHYSICS

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΡΩΣΙΚΗΣ
ΟΜΑΔΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
Αθήνα, 17-18 Μαίου 1999

Η Ελληνο-Ρωσική Ομάδα Εργασίας για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, ιδρύθηκε βάσει της Σύμβασης Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα την 30ή Ιουνίου 1993.

Επί πλέον, σύμφωνα με:

1. Το Πρωτόκολλο της Πρώτης Συνάντησης της Μικτής Ελληνο - Ρωσικής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Βιομηχανική, Τεχνολογική και Επιστημονική Συνεργασία που υπογράφηκε στην Μόσχα την 24η Οκτωβρίου 1997,

2. Τα Πρακτικά της Προπαρασκευαστικής Συνάντησης για την Ελληνο - Ρωσική Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, που πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα την 30η Σεπτεμβρίου και 1η Οκτωβρίου 1997,

η προαναφερθείσα Ομάδα Εργασίας πραγματοποίησε την Πρώτη Συνάντησή της στην Αθήνα, στις 17-18 Μαίου 1999, με σκοπό να καθορίσει το Πρόγραμμα Εργασίας για τη Συνεργασία της περιόδου 1999-2000.

Η αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας είχε επικεφαλής τον καθηγητή Εμμανουήλ Γ. Φραγκούλη, Γενικό Γραμματέα Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης.

Η αντιπροσωπεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας είχε επικεφαλής το Δρα Νικολάι Χαρίτσεφ, Αναπληρωτή Γενικό Διευθυντή του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας για την Επιστήμη και την Τεχνολογία, του Υπουργείου Επιστημών και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Τα μέλη της Ομάδας Εργασίας και οι συμμετέχοντες στη συνάντηση και από τις δύο πλευρές παρατίθενται στο Παράρτημα Ι. Η Ημερήσια Διάταξη της Συνάντησης επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙ.

Ι. Γενικές πληροφορίες για τις Πολιτικές Επιστήμης και Τεχνολογίας των δύο χωρών.

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την εκ νέου ενεργοποίηση της επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, που δεν υποστηρίχθηκε επίσημα από το 1992. Ο επικεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας καλωσόρισε τη Ρωσική αντιπροσωπεία και υπογράμμισε το ενδιαφέρον της Ελληνικής επιστημονικής κοινότητας για συνεργασία με τη Ρωσία, μια χώρα με αξιόλογες δραστηριότητες και μακρά παράδοση στην επιστήμη και την τεχνολογία. Ο επικεφαλής της Ρωσικής αντιπροσωπείας ευχαρίστησε τον επικεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας για το θερμό καλωσόρισμα και επαίνεσε τη συνάντηση αυτή ως ένα σημαντικό στάδιο της ανάπτυξης της Ελληνο-Ρωσικής διμερούς συνεργασίας στην επιστήμη και την τεχνολογία, που θα παράσχει τη δυνατότητα στα Ελληνικά και Ρωσικά επιστημονικά ιδρύματα και ερευνητές να χρησιμοποιήσουν το επιστημονικό δυναμικό τους αποτελεσματικότερα και πιο καρποφόρα, σε κοινές μελέτες και προγράμματα.

Οι δύο πλευρές παρουσίασαν στοιχεία και προγράμματα των πρόσφατων τάσεων στην επιστημονική και τεχνολογική πολιτική τους, καθώς επίσης και περισσότερες λεπτομέρειες για το Πρόγραμμα της Διμερούς Συνεργασίας τους.

Και οι δύο πλευρές σημείωσαν με ιδιαίτερη έμφαση το ρόλο της διεθνούς συνεργασίας για περαιτέρω ανάπτυξη του επιστημονικού και τεχνολογικού συστήματος και στις δύο χώρες. Εξέφρασαν την πεποίθηση τους ότι η εφαρμογή του Διμερούς Ελληνο-Ρωσικού Προγράμματος θα συνεισφέρει περαιτέρω στην ανάπτυξη των ευεργετικών δεσμών μεταξύ των επιστημονικών και τεχνολογικών ιδρυμάτων, πανεπιστημίων, επιχειρήσεων και επιστημόνων και των δύο χωρών. Συμφώνησαν επίσης να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στην επέκταση της συνεργασίας σε προγράμματα διεθνούς και ευρωπαϊκής πολυμερούς έρευνας και ανάπτυξης, όπως τα COST, 5ο Κοινοτικό Πλαίσιο Στήριξης κτλ.

ΙΙ. Έγκριση του Προγράμματος Εργασίας για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία για την περίοδο 1999-2000.

1. Εγκεκριμένα προγράμματα.

Και οι δύο πλευρές εξέδωσαν μια κοινή πρόσκληση για υποβολή προτάσεων, το Φεβρουάριο του 1998. Υποβλήθηκε ένας συνολικός αριθμός 99 κοινών προτάσεων. Οι προτάσεις αυτές αξιολογήθηκαν από εθνικούς ειδικούς. Η Ομάδα Εργασίας επέλεξε και ενέκρινε για εφαρμογή 18 προγράμματα που παρατίθενται στο Παράρτημα ΙΙΙ (Επίπεδο Α), με βάση τα επιστημονικά τους οφέλη και τις εθνικές προτεραιότητες των δύο χωρών.

Επί πλέον, 21 προτάσεις συμπεριλήφθηκαν στην Αναπληρωματική Κατάσταση, που επισυνάπτεται ως παράρτημα IV (Επίπεδο Β). Από αυτές τις 21 προτάσεις, 4 που εμπλέκουν τη Ρωσική Ακαδημία Επιστημών (αριθμοί 60,74,6,67 του παραρτήματος IV), αν και αξιολογήθηκαν ως εξαιρετικές από την Ελληνική πλευρά, τοποθετήθηκαν στην αναπληρωματική κατάσταση επειδή δεν είχαν αξιολογηθεί από τη Ρωσική Ακαδημία Επιστημών. Μπορούν άμεσα να μετακινηθούν στο Επίπεδο Α, σε περίπτωση που επιβεβαιωθούν από τη Ρωσική Ακαδημία Επιστημών. Για τις άλλες προτάσεις του Παραρτήματος IV, οι δύο πλευρές θα αποφασίσουν, σύμφωνα με την οικονομική τους κατάσταση, για την τελική χρηματοδότηση αυτών των προτάσεων, σε μια ενδιάμεση συνάντηση που σχεδιάζεται να λάβει χώρα στη Μόσχα τον Απρίλιο του 2000.

2. Διοικητικοί όροι της συνεργασίας.

2.1. Η διαχείριση των διμερών προγραμμάτων που υιοθετούνται με το Πρωτόκολλο αυτό, καθώς και όλων των διαδικασιών που εμπλέκονται στην εφαρμογή τους, θα ανατεθεί από την Ελληνική και τη Ρωσική πλευρά στους Ελληνικούς και Ρωσικούς οργανισμούς που συμμετέχουν σ' αυτά τα προγράμματα αντίστοιχα.

Σε περίπτωση πιθανών δυσκολιών σε μια τέτοια διαδικασία, η Ελληνική πλευρά επιφυλάσσεται του δικαιώματός της να διεκπεραιώσει τις διαδικασίες αυτές, ή μέρος τους, απευθείας από τις Υπηρεσίες της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας. Η Ρωσική πλευρά αναθέτει το συντονισμό των διαδικασιών αυτών στο Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, σε συμφωνία με το Ρωσικό Υπουργείο Γενικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, τη Ρωσική Ακαδημία Επιστημών και άλλα Ρωσικά ιδρύματα, που συμμετέχουν στις δραστηριότητες της Ρωσικής Ομάδας Εργασίας.

2.2 Οι επικεφαλής των προγραμμάτων των ερευνητικών ομάδων συνεργασίας απαιτείται να παρουσιάζουν ετησίως στις αρμόδιες αρχές των αντίστοιχων εθνικών μελών

της Ομάδας Εργασίας, μια εκτενή έκθεση που θα πραγματεύεται την κοινή εργασία που εκτελέστηκε, σύμφωνα με το πρόγραμμα, κατά τη διάρκεια του δεδομένου έτους, καθώς και μια οικονομική έκθεση για τη χρήση της ενίσχυσης που λήφθηκε. Με τη λήξη του προγράμματος θα υποβάλλεται, στα εκτελεστικά γραφεία που είναι υπεύθυνα για τον συντονισμό της εφαρμογής του παρόντος Προγράμματος Εργασίας, μια τελική έκθεση των αποτελεσμάτων που επιτεύχθηκαν.

2.3 Οι αποφάσεις που αφορούν τη δημοσίευση των επιτευγμάτων της κοινής εργασίας και την πιθανή καταχώρηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ευρεσιτεχνίες, χρησιμοποιήσιμα μοντέλα, βιομηχανικά σχέδια κ.λ.π.) θα λαμβάνονται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς που ισχύουν στις δύο χώρες και με βάση τις αμοιβαίες συμφωνίες που επιτεύχθηκαν, σε εύλογο χρονικό διάστημα, από τα συμμετέχοντα ιδρύματα.

2.4 Οποιοδήποτε ζήτημα προκύψει κατά την εφαρμογή αυτού του Πρωτοκόλλου, μπορεί να επιλύεται με γραπτή διαδικασία μεταξύ των δύο μερών.

3. Οικονομικοί όροι της συνεργασίας.

3.1 Η Ελληνική πλευρά θα καλύπτει τα έξοδα μετακίνησης για τους Έλληνες επιστήμονες που επισκέπτονται τη Ρωσία και τα έξοδα διαμονής για τους Ρώσους επιστήμονες που επισκέπτονται την Ελλάδα ως εξής:

• Σε περίπτωση βραχυχρόνιων επισκέψεων (μέχρι 12 μέρες): 18.000 δρχ την ημέρα, συμπεριλαμβανόμενης και της διαμονής.

• Για μακροχρόνιες επισκέψεις (μέχρι 3 μήνες): 310.000 δρχ ανά μήνα, συμπεριλαμβανόμενης και της διαμονής.

Επιπλέον, η Ελληνική πλευρά μπορεί να παράσχει πρόσθετη χρηματοδότηση στα Ελληνικά προγράμματα, σύμφωνα με τα αποτελέσματα της αξιολόγησής τους, για αναλώσιμα, μικρό εξοπλισμό, δημοσιεύσεις, καθώς επίσης και για επιδόματα μέχρι 1.000.000 δρχ. σε νέους επιστήμονες που συμμετέχουν σε αυτά τα προγράμματα.

3.2 Η Ρωσική πλευρά επιβεβαιώνει ότι, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, τα έξοδα μετακίνησης των Ρώσων επιστημόνων που επισκέπτονται την Ελλάδα θα καλύπτονται από τα συνεργαζόμενα Ρωσικά ιδρύματα που αποστέλλουν τους επιστήμονες αυτούς στην Ελλάδα. Οι δαπάνες διαμονής των Ελλήνων επιστημόνων που επισκέπτονται τη Ρωσία θα πρέπει να καθορίζονται με συμφωνία των συνεργαζόμενων ερευνητικών ομάδων.

4. Εφαρμογή του Προγράμματος Εργασίας.

4.1 Τα εθνικά εκτελεστικά γραφεία που είναι υπεύθυνα για τον συντονισμό της εφαρμογής τους Προγράμματος Εργασίας είναι:

Στην Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης
Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
Λ. Μεσογείων 14-18, Αμπελόκηποι
11510 Αθήνα Τ.Θ. 14631
Τηλέφωνο: 30-1-7752222
Φαξ: 30-1-7714153

Στη Ρωσία: Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογιών
της Ρωσικής Ομοσπονδίας
11, Tverskaya Str.
Μόσχα 103095 Ρωσία
Τηλέφωνο: 7-095-2292425
Φαξ: 7-095-2302660

III. Μελλοντικές δραστηριότητες

1. Κοινό Εργαστήριο για την επαναδραστηριοποίηση της Ελληνο - Ρωσικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας.

Με την ευκαιρία της επαναδραστηριοποίησης της Ελληνο-Ρωσικής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας και της ιστορικής επετείου των δύο αιώνων Ελληνο-Ρωσικών διπλωματικών σχέσεων, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τη δυνατότητα πραγματοποίησης στην Αθήνα, την άνοιξη του 2000, ενός εργαστηρίου όπου θα παρουσιαστούν, μεταξύ άλλων θεμάτων, οι τρέχουσες τάσεις και οι μελλοντικές προοπτικές της συνεργασίας.

2. Συνεργασία μεταξύ της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας (Γ.Γ.Ε.Τ.) του Ελληνικού Υπουργείου Ανάπτυξης και της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών.

Η Ρωσική Ακαδημία Επιστημών επαναβεβαίωσε το ενδιαφέρον της για τη σύναψη ενός Πρωτοκόλλου Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας με την Γ.Γ.Ε.Τ. Η Γ.Γ.Ε.Τ. θα εξετάσει την πρόταση της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών και θα ενημερώσει ανάλογα τη Ρωσική πλευρά.

3. Συνεργασία στην πυρηνική φυσική μεταξύ του Ρωσικού Μικτού Ιδρύματος Πυρηνικής Έρευνας και Ελληνικών επιστημονικών ιδρυμάτων.

Η Ρωσική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την προετοιμασία και υπογραφή μιας σύμβασης συνεργασίας μεταξύ του Μικτού Ιδρύματος Πυρηνικής Έρευνας (JINR) και των συναφών Ελληνικών ιδρυμάτων, που θα προσβλέπει στη συμμετοχή Ελλήνων επιστημόνων, ως συνεργαζόμενων μελών του ινστιτούτου, στις δραστηριότητες του JINR και θα καθιερώνει ευνοϊκές συνθήκες για την αποτελεσματική εφαρμογή κοινών πειραμάτων, με βάση τις μοναδικές εγκαταστάσεις του JINR και για την επέκταση των προγραμμάτων συνεργασίας.

4. Προετοιμασία μιας ανεξάρτητης Σύμβασης για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία.

Οι δύο πλευρές, λόγω της σπουδαιότητας που αποδίδεται στην Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών, συμφώνησαν να αρχίσουν μια διαδικασία σύναψης μιας ανεξάρτητης Σύμβασης Συνεργασίας για την Επιστήμη και την Τεχνολογία. Για το σκοπό αυτό, θα ανταλλάξουν προς αμοιβαία εξέταση αντίστοιχα κείμενα.

IV. Ημερομηνία και τόπος της Δεύτερης Συνάντησης της Ομάδας Εργασίας για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν μια κοινή πρόσκληση υποβολής προτάσεων, στο δεύτερο εξάμηνο του 2000. Κατά συνέπεια, αποφάσισαν να πραγματοποιήσουν τη Δεύτερη Συνάντηση της Ομάδας Εργασίας στην Μόσχα το πρώτο εξάμηνο του 2001. Οι τομείς προτεραιότητας, οι ακριβείς ημερομηνίες έναρξης και λήξης, καθώς επίσης και άλλοι σημαντικοί κανονισμοί που συμπεριλαμβάνονται στην προαναφερθείσα Πρόσκληση Υποβολής Προτάσεων, θα συμφωνηθούν από τα δύο εκτελεστικά γραφεία στην ενδιάμεση συνάντησή τους.

Υπογράφηκε στην Αθήνα τη 18η Μαΐου 1999, σε δύο εξίσου αυθεντικά αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Για λογαριασμό της Ελληνικής πλευράς
(υπογραφή) Καθηγητής Εμμανουήλ Γ. Φραγκούλης
Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας
Υπουργείο Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Για λογαριασμό της Ρωσικής πλευράς
(υπογραφή) Δρ. Ν.Χαρίτσεφ
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής
Τμήμα Διεθνούς Επιστημονικής
και Τεχνολογικής Συνεργασίας
Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογιών
της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ
Υπουργείο Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας
Γενική Γραμματεία Έρευνας και Ανάπτυξης

Καθηγητής Εμμανουήλ Γ. ΦΡΑΓΚΟΥΛΗΣ: Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Ανάπτυξης

Δρ. Ε. Ν. ΚΑΡΑΜΠΑΤΕΑΣ: Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

Δρ. Α. ΣΠΗΛΙΩΤΗΣ: Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Διμερούς Συνεργασίας

Δρ. Α. ΧΑΤΖΗΣ: Συντονιστής της Ελληνο-Ρωσικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

ΡΩΣΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Νικολάι ΧΑΡΙΤΣΕΦ: Πρόεδρος της Ρωσικής Ομάδας Εργασίας, αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής, Τμήμα Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Βίκτορ ΠΕΤΡΕΝΚΟ: Αναπληρωτής Διευθυντής, Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας, Υπουργείο Γενικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Αλεξάντερ ΠΑΡΑΜΖΙΝ: Σύμβουλος, Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα.

Νικολάι ΣΙΓΚΟΥΝΟΦ: Πρώτος Γραμματέας, Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα.

Σεργκέι ΓΚΟΥΣΕΦ: Τρίτος Γραμματέας, Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Νικολάι ΧΑΡΙΤΣΕΦ: Πρόεδρος της Ρωσικής Ομάδας Εργασίας, Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής, Τμήμα Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Βίκτορ ΠΕΤΡΕΝΚΟ: Αναπληρωτής Διευθυντής, Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας, Υπουργείο Γενικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Μπόρις ΜΙΑΣΟΕΝΤΟΦ: Ακαδημαϊκός, Αναπληρωτής Προϊστάμενος, Επιστημονική Γραμματεία της Ρωσικής Ακαδημίας Επιστημών

Γιούρι ΟΥΣΤΙΟΥΓΚΟΦ: Σύμβουλος, Τμήμα Ασφάλειας και Αφοπλισμού, Υπουργείο Εξωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Βιτάλι ΦΕΝΤΟΡΤΣΟΥΚ: Καθηγητής, Κρατικό Πανεπιστήμιο Μόσχας.

Βάλερι ΓΚΛΑΖΣΚΟΦ: Επικεφαλής ειδικός, Τμήμα Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογιών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, Γραμματέας της Ρωσικής Ομάδας Εργασίας.

Νικολάι ΣΙΓΚΟΥΝΟΦ: Πρώτος Γραμματέας, Πρεσβεία της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ - ΡΩΣΙΚΗΣ
ΟΜΑΔΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ 1999-2000
(Αθήνα, 17-21/5/1999)

Δευτέρα, 17/5/99

10.55 π.μ. Άφιξη και υποδοχή της Ρωσικής αντιπροσωπείας στο ανατολικό αεροδρόμιο της Αθήνας. Κατάλυμα στο ξενοδοχείο «Ιλίσια» (Μιχαλακοπούλου 25 - κοντά στο ξενοδοχείο Χίλτον / τηλ. 30 1 7244051 - φαξ 30 1 7241847)

13.00 π.μ. Γεύμα εργασίας

15.00 μ.μ. Έναρξη των εργασιών της Ομάδας Εργασίας στη Γ.Γ.Ε.Τ. (γραφείο 412). Εκπόνηση του κειμένου του Πρωτοκόλλου και επιλογή των προγραμμάτων που θα συμπεριληφθούν στο πρωτόκολλο και στην αναπληρωματική κατάσταση.

18.00 μ.μ. Τέλος της συνόδου της πρώτης μέρας της Ομάδας Εργασίας.

Τρίτη, 18/5/99

9.00 π.μ. Παρουσίαση των ερευνητικών και τεχνολογικών δραστηριοτήτων των δύο χωρών. Οριστικοποίηση του κειμένου του Πρωτοκόλλου και της κατάστασης των προγραμμάτων που θα συμπεριληφθούν σε αυτό, καθώς επίσης και των προγραμμάτων της αναπληρωματικής κατάστασης.

14.00 μ.μ. Γεύμα εργασίας.

16.00 μ.μ. Συνέχιση και ολοκλήρωση των εργασιών.

18.30 μ.μ. Υπογραφή του Πρωτοκόλλου.

21.00 μ.μ. Γεύμα προσφερόμενο από τη Γ.Γ.Ε.Τ. προς τη Ρωσική αντιπροσωπεία.

Τετάρτη, 19/5/99

9.00 π.μ. Παρουσίαση στη Ρωσική αντιπροσωπεία, στα γραφεία της Γ.Γ.Ε.Τ., της εθνικής επιστημονικής και τεχνολογικής πολιτικής, των επιστημονικών και τεχνολογικών δραστηριοτήτων, του Προγράμματος Διμερούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, των διαδικασιών αξιολόγησης και αποτίμησης των διμερών προγραμμάτων και συναφών θεμάτων.

11.00 π.μ. Επίσκεψη της Ακρόπολης και της αρχαίας Αγοράς.

14.00 μ.μ. Κοκτέιλ προσφερόμενο από την Α.Ε. τον πρεσβευτή της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα Μιχαήλ Μποτσαρνίκοφ, προς την Ελληνική και Ρωσική αντιπροσωπεία.

Παρασκευή, 21/5/99

13.05 μ.μ. Αναχώρηση της Ρωσικής αντιπροσωπείας από το ανατολικό αεροδρόμιο.

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.

Αθήνα, 14 Δεκεμβρίου 1999

Ο μεταφραστής
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΤΕΦΟΣ

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
No. Φ 093.18/2385

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III – ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ (Επίπεδο Α)

18/5/99

Αριθμός	Έλληνας Συνεργάτης	Ελληνική Επιχείρηση	Ρώσος Συνεργάτης	Τίτλος	Τομέας
39	ΤΣΙΛΙΜΠΑΡΗΣ ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ Κ. – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ, ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΧΟΛΗ		ΛΟΥΚΙΑΝΕΤΣ ΕΒΓΚΕΝΙ Α. – ΚΡΑΤΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΝΙΟΠΙΚ	ΦΩΤΟΔΥΝΑΜΙΚΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΝΕΥΡΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΦΘΑΛΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΑΣΗ ΤΟΥ ΓΛΑΥΚΩΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ	ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΥΓΕΙΑΣ
12	ΚΑΤΑΒΟΛΟΣ ΑΡΗΣ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗ ΣΧΟΛΗ		ΖΕΛΟΜΠΕΝΚΟΝΤ. Π. – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ Π. ΛΟΥΜΟΥΜΠΑ	ΚΒΑΝΤΙΣΜΕΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΜΗ-ΑΝΤΙΜΕΤΑΘΕΤΙΚΗ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑ	ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΑ

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.
Bureau des Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

37	ΚΕΧΑΓΙΟΠΟΥΛΟΥ ΝΙΟΒΗ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗ ΣΧΟΛΗ		ΑΡΣΛΑΝΟΦ ΜΑΡΑΤ ΜΙΡΖΑΕΒΙΤΣ – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΑΖΑΝ	ΙΔΑΝΙΚΕΣ ΕΠΕΚΤΑΣΕΙΣ, ΣΥΝΘΕΣΕΙΣ ΗΜΙ-ΣΥΝΔΕΣΜΩΝ ΔΙΑΤΕΤΑΓΜΕΝΩΝ ΗΜΙ-ΟΜΑΔΩΝ. ΙΔΙΑΙΤΕΡΩΣ, ΠΕΠΕΡΑΣΜΕΝΩΝ ΔΙΑΤΕΤΑΓΜΕΝΩΝ ΗΜΙ-ΟΜΑΔΩΝ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΗΛ. ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ (TURBO PASCAL). ΥΠΟΛΟΓΙΣΙΜΟΙ ΔΙΑΤΕΤΑΓΜΕΝΟΙ ΗΜΙ-ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ	ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΑ
68	ΑΝΑΣΟΝΤΖΗΣ Ε.Γ. – ΡΕΣΒΑΝΗΣ Λ.Κ. – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ		ΖΕΛΕΖΝΙΚ Ι. Μ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΝΕΣΤΩΡ/ΛΑΕΡΤΗΣ	ΦΥΣΙΚΗ

94	ΣΕΛΕΚΟΥ Ο-ΛΥΜΠΙΑ – Ε.Κ.Κ.Ε.		ΜΟΥΡΑΒΙΟΦ Β. – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-ΜΙΟ ΜΟΣΧΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙ-ΣΤΗΜΕΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ	ΑΡΧΕΙΑ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΣΣΑΣ ΟΛΓΑΣ ΚΑΙ ΡΩΣΙΚΟ ΥΠΟΥΡ-ΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΙΣΤΟΡΙΑ - ΑΡΧΑΙΟΛΟ-ΓΙΑ
43	ΠΕΤΣΑΛΑΚΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ – Ε.Ι.Ε. ΙΝΣΤΙ-ΤΟΥΤΟ ΘΕΩ-ΡΗΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗΣ ΧΗ-ΜΕΙΑΣ		ΝΤΕΒΝΤΑΡΙΑΝΙ Α.Ζ. – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-ΜΙΟ ΑΓΙΑΣ ΠΕ-ΤΡΟΥΠΟΛΗΣ, ΣΧΟΛΗ ΟΠΤΙ-ΚΗΣ ΚΑΙ ΦΑ-ΣΜΑΤΟΣΚΟ-ΠΙΑΣ	ΤΡΕΙΣ ΔΙΑΝΥΣΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥ-ΣΧΕΤΙΣΕΙΣ ΣΕ ΑΤΟΜΙΚΗ ΔΙΑ-ΣΠΟΡΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΘΕΡΜΟ-ΚΡΑΣΙΑΣ	ΜΑΘΗΜΑΤΙ-ΚΑ
11	ΚΟΚΚΙΝΑΚΗΣ		ΣΚΡΕΛΙΝ ΠΟΛ	ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΦΩΝΗΣ ΣΕ ΘΟ-	ΤΗΛΕΠΙΚΟΙ-

	Γ. – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΠΑΤΡΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ, ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΕΝΣΥΡΜΑΤΩΝ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ		– ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΓΙΑΣ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΗΣ	ΡΥΒΩΔΗ ΚΑΙ ΜΗ-ΘΟΡΥΒΩΔΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ	ΝΩΝΙΕΣ
34	ΣΤΙΛΕ ΜΠ.Ρ. – Ε.Ι.Ε. ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΡΓΑΝΙΚΗΣ ΧΗΜΕΙΑΣ ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΗΣ ΧΗΜΕΙΑΣ		ΑΜΟΣΟΒΑ Σ. Β. – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΟΡΓΑΝΙΚΗΣ ΧΗΜΕΙΑΣ, ΣΙΒΗΡΙΑΝΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΕΠΙ-	ΣΧΕΔΙΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΘΕΣΗ ΗΜΙ-ΑΣΤΑΘΩΝ ΣΥΖΕΥΞΕΩΝ ΓΙΑ ΟΜΟΙΟΓΕΝΗ ΚΑΤΑΛΥΣΗ	ΧΗΜΕΙΑ

			ΣΤΗΜΩΝ		
54	ΤΥΠΑΣ Α. – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ, ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΓΕΝΕΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΒΙΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ		ΣΤΡΟΥΝΙΚΟΒΑ ΟΛΓΑ – ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΓΕΩΡΓΙΚΗΣ ΜΙΚΡΟΒΙΟΛΟΓΙΑΣ	ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΥΛΟΓΕΝΕΤΙΚΗ ΣΧΕΣΗ ΦΥΤΟΠΑΘΟΓΟΝΙΔΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΜΗ-ΦΥΤΟΠΑΘΟΓΟΝΙΔΙΑΚΩΝ ΕΙΔΩΝ ΚΑΙ ΥΠΟ-ΕΙΔΩΝ ΣΤΟ GENUS VERICILLIUM, ΜΕ ΒΑΣΗ ΜΟΡΙΑΚΕΣ, ΓΕΝΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΟΣΟΛΟΓΙΚΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ	ΓΕΩΡΓΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ
23	ΙΩΑΝΝΟΥ Π. – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙΚΗΣ, ΤΟΜΕΑΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ		ΦΟΜΙΤΣΕΦ Α.Β. – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΡΑΔΙΟΥ KHLOPIN	ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΟΔΗΓΟΥΜΕΝΑ ΑΠΟ ΕΠΙΤΑΧΥΝΤΗ	ΦΥΣΙΚΗ

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
No. Φ 093.18/2385

14	ΙΛΙΝΣΚΑΓΙΑ ΣΟΝΙΑ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ		ΓΙΑΛΑΜΑΣ ΔΗΜΗΤΡΗΣ – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΛΟΜΟΝΟΣΟΦ	ΕΛΛΗΝΟ-ΡΩΣΙΚΕΣ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΤΟΥ 19^{ΟΥ} – 20^{ΟΥ} ΑΙΩΝΑ	ΙΣΤΟΡΙΑ – ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ
88	ΚΟΥΡΚΟΥΜΕΛΗ [illegible]ΡΙΣΤΙΝΑ – ΠΑΝΕ[illegible]ΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ	IMYG A.E.	ΡΙΝΑΤ ΦΑΧΡΟΥΝΤΙΝΟΦ – IHEP, PROTVINO	ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΑΝΙΧΝΕΥΤΩΝ ΜΙΟΝΙΟΥ ΥΨΗΛΗΣ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΕΥΝΑ HIGGS BOSON	ΦΥΣΙΚΗ
76	ΣΠΥΡΟΠΟΥΛΟΥ-ΣΤΑΣΙΝΑΚΗ ΜΑΡΘΑ, ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ		ΠΕΡΕΠΕΛΙΤΣΑ ΒΑΣΙΛΙ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΘΕΩΡΗΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΠΕΙΡΑΜΑΤΙ-	ΜΕΛΕΤΗ ΤΗΣ ΗΠΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΦΩΤΟΝΙΩΝ ΣΕ ΑΔΡΟΝΙΚΕΣ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΙΣ	ΦΥΣΙΚΗ

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.
Bureau des Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

	ΑΘΗΝΑΣ, ΤΟΜΕΑΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗΣ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙΚΗΣ		ΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ		
80	ΜΑ[illegible]ΑΛΗΣ Α.Γ. – Ε.Μ.Π. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ		ΟΒΤΣΙΝΙΚΟΦ Σ.Γ. – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΦΥΣΙΚΗΣ S.B.R.A.S.	ΜΙΑ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΚΗ ΑΝΤΙΛΗΨΗ ΕΝΟΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΥΚΛΩΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΣΥΝΔΥΑΖΕΙ ΥΠΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΤΕΧΝΗΤΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΑΛΛΑΓΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΑΡΓΥΡΟ ΕΠΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΤΟΝ ΗΛΕΚΤΡΙ-	ΕΝΕΡΓΕΙΑ

				ΣΜΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ	
21	ΟΥΖΟΥΝΟΓΛΟΥ Ν. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ, ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΙΚΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ		ΖΜΟΛΣΚΙ ΣΕΡΓΚΕΙ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΙΣΧΥΟΣ ΜΟΣΧΑΣ	ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΕΥΦΥΩΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ ΡΑΝΤΑΡ	ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ
72	ΜΟΥΣΤΑΚΑΣ Μ. – ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ, ΤΟΜΕΑΣ ΒΟΤΑΝΙΚΗΣ,		ΒΟΛΟΣΚΟ ΛΟΥΝΤΜΙΛΑ – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΓΙΑΣ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΗΣ,	ΟΙ ΕΡΕΥΝΕΣ ΦΥΤΟΜΑΣΤΙΓΟΦΟΡΩΝ ΩΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΑΝΘΡΩΠΟΓΟΝΙΔΙΑΚΗΣ ΜΟΛΥΝΣΗΣ ΣΕ ΥΔΑΤΙΝΟΥΣ ΟΓΚΟΥΣ	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

	ΣΧΟΛΗ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ		ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΒΙΟΛΟΓΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ		
4	ΑΝΑΓΝΩΣΤΑΤΟΣ Γ. – Ε.Κ.Ε.Φ.Ε. «ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΣ» ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ		ΛΟΥΚΙΑΝΟΦ Β. – ΜΙΚΤΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ	ΔΟΜΗ ΠΥΡΗΝΩΝ ΜΕ ΑΡΙΘΜΟ MAS A<40, ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΣΤΙΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΙΚΟΥ ΠΥΡΗΝΩΝ, ΠΥΡΗΝΩΝ ΑΛΦΑ-ΣΥΜΠΛΕΓΜΑΤΟΣ, ΠΥΡΗΝΩΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ S-D, ΜΕΙΓΜΑΤΩΝ AD, ΣΥΣΤΑΤΙΚΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΟΡΜΗΣ	ΦΥΣΙΚΗ
29	ΚΛΕΤΣΑΣ Δ. - Ε.Κ.Ε.Φ.Ε. «ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΣ» ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΒΙΟΛΟ-		ΣΚΟΥΛΑΤΣΕΦ ΒΛΑΝΤΙΜΙΡ ΠΕΤΡΟΒΙΤΣ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΦΥΣΙΚΟΧΗΜΙ-	Ο ΡΟΛΟΣ ΤΩΝ ΜΙΤΟΧΟΝΔΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΤΗΝ ΑΠΟΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΓΗΡΑΝΣΗΣ	ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΥΓΕΙΑΣ

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

No. Φ 093.18/2385

	ΓΙΑΣ		ΚΗΣ ΒΙΟΛΟ-ΓΙΑΣ Α.Ν. ΜΠΕΛΟΖΕΡΣΚΙ, ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑ-ΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΜΟΣΧΑΣ		

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.
Bureau des Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV – ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Επίπεδο Β)

18/5/1999

Αριθμός	Έλληνας Συνεργάτης	Ελληνική Επιχείρηση	Ρώσος Συνεργάτης	Τίτλος	Τομέας
60	ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ Γ.Κ. – Ε.Ι.Ε. ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΘΕΩΡΗΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗΣ ΧΗΜΕΙΑΣ		ΛΙΟΥΜΠΟΦΣΚΑΓΙΑ ΡΙΜΑ Ν. – ΡΩΣΙΚΗ ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΡΕΥΝΑΣ ΧΗΜΙΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ	ΣΥΝΘΕΣΗ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΗ ΑΓΩΓΙΜΩΝ ΚΑΙ ΥΠΕΡΑΓΩΓΙΜΩΝ ΟΡΓΑΝΙΚΩΝ ΥΛΙΚΩΝ	ΧΗΜΕΙΑ
74	ΛΟΥΗΣ ΧΡΗΣΤΟΣ – Ι.Τ.Ε. ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ	SYNAPTIK ΕΠΕ	ΜΙΧΑΗΛ ΣΕΡΓΚΕΕΒΙΤΣ ΓΚΕΛΦΑΝΤ –	ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΗ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΣ ΤΟΥ DNA ΤΗΣ	ΒΙΟΛΟΓΙΑ – ΒΙΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

	ΜΟΡΙΑΚΗΣ ΒΙΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΒΙΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ		ΡΩΣΙΚΗ ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΡΕΥΝΑΣ ΠΡΩΤΕΪΝΩΝ	DROSOPHILA (FEDRA)	
6	ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ ΜΑΡΙΑ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΓΕΩΛΟΓΙΑΣ		ΣΟΤΝΙΚΟΦ ΒΙΤΑΛΙ – ΣΥΒΙΡΙΑΝΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΠΟΛΥΤΙΜΑ ΜΕΤΑΛΛΑ (Pd, Pt, Au και Ag) ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ ΣΕ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΟΡΦΥΡΙΤΗ Cu-Mo ΤΗΣ ΡΩΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΟΓΓΟΛΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΓΚΡΙΣΗ ΤΟΥΣ ΜΕ ΕΚΕΙΝΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ	ΓΕΩΛΟΓΙΑ – ΓΗΙΝΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ
9	ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ Ν.Η. – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΠΙΤΑ-		ΣΒΕΝΤΟΥΝΟΦ ΒΑΣΙΛΙ – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙ-	ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ ΑΚΤΙΝΑΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΩΝ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ Ο-	ΦΥΣΙΚΗ

	ΧΥΝΟΜΕΝΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ		ΣΤΗΜΙΟ ΜΟΣΧΑΣ	ΠΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗΣ (OTR)	
73	ΧΑΤΖΗΚΟΝΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙΚΗΣ, ΤΟΜΕΑΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΣΤΕΡΕΑΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ		ΠΑΝΙΝ ΒΙΚΤΟΡ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΦΥΣΙΚΗΣ ΑΝΤΟΧΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΥΛΙΚΩΝ	ΕΡΕΥΝΑ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΦΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΗΓΟΥΝΤΑΙ ΚΑΙ/Ή ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΤΗΝ ΑΝΕΠΑΡΚΕΙΑ ΠΕΤΡΩΜΑΤΩΝ	ΥΛΙΚΑ
67	ΕΥΘΥΜΙΟΥ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-		ΓΚΙΠΠΟΥΣ ΑΛΕΞΕΙ – ΦΥΣΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥ-	ΜΕΛΕΤΗ ΤΩΝ ΟΠΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΙΔΙΟΤΗΤΩΝ ΕΜΦΥΤΕΥΜΕΝΩΝ ΗΜΙΑΓΩ-	ΦΥΣΙΚΗ

	ΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙ-ΚΗΣ, ΤΟΜΕΑΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΣΤΕ-ΡΕΑΣ ΚΑΤΑ-ΣΤΑΣΗΣ		ΤΟ Π. Ν. ΛΕ-ΜΠΕΝΤΕΦ, ΡΩΣΙΚΗ ΑΚΑ-ΔΗΜΙΑ ΕΠΙ-ΣΤΗΜΩΝ, ΜΟ-ΣΧΑ	ΓΩΝ ΙΟΝΤΩΝ III-V ΓΙΑ Ε-ΦΑΡΜΟΓΕΣ ΣΤΗΝ ΟΠΤΟΗ-ΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ	
40	ΑΡΓΥΡΑΚΗΣ ΠΑΝΟΣ – ΑΡΙ-ΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-ΜΙΟ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙΚΗΣ	LINK SYSTEMS Α.Ε.	ΒΙΤΟΥΧΝΟΦ-ΣΚΙ ΑΛΕΞΕΙ – ΡΩΣΙΚΗ ΑΚΑ-ΔΗΜΙΑ ΕΠΙ-ΣΤΗΜΩΝ, ΙΝ-ΣΤΙΤΟΥΤΟ ΦΥ-ΣΙΚΗΣ ΛΕ-ΜΠΕΝΤΕΦ	ΔΥΝΑΜΙΚΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΜΟ-ΡΙΩΝ ΜΕ ΓΕΩΜΕΤΡΙΚΟΥΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥΣ ΚΑΙ ΥΠΟ-ΣΧΟΜΕΝΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ	ΜΑΘΗΜΑΤΙ-ΚΑ
51	ΡΟΥΜΠΑΝΗ – ΚΑΛΑΤΖΟ-ΠΟΥΛΟΥ ΦΑ-		ΚΑΡΤΣΟΒΑ ΛΟΥΝΤΜΙΛΑ Α. – ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ	ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ, ΦΥΣΙΚΟ-ΧΗΜΙΚΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΝΑ ΟΙΚΟΛΟ-	ΧΗΜΕΙΑ

	ΝΗ – Ε.Μ.Π.ΣΧΟΛΗ ΧΗΜΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ		ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΧΗΜΕΙΑΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΙΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-ΜΙΟΥ ΑΓΙΑΣ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΗΣ	ΓΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΣΥΝΘΕΤΩΝ ΧΡΩΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΦΑΣΕ-ΩΝ	
41	ΣΙΩΚΟΥ – ΦΡΑΓΚΟΥ Ι. – ΕΘΝΙΚΟ ΚΕ-ΝΤΡΟ ΘΑΛΑΣ-ΣΙΩΝ ΕΡΕΥ-ΝΩΝ, ΙΝΣΤΙ-ΤΟΥΤΟ ΩΚΕΑ-ΝΟΓΡΑΦΙΑΣ		ΣΙΓΚΑΝΟΒΑ Τ. – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΩΚΕΑΝΟΛΟ-ΓΙΑΣ Π.Π. ΣΙΡ-ΣΟΦ, ΡΩΣΙΚΗ ΑΚΑΔΗΜΙΑ Ε-ΠΙΣΤΗΜΩΝ	ΜΕΛΕΤΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΟΜΗΣ ΤΗΣ CTENOPHORE MNEMI-OPSIS LEIDYI ΣΤΟ ΑΙΓΑΙΟ ΠΕΛΑΓΟΣ ΚΑΙ Η ΕΠΙΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΣΤΙΣ ΠΕΛΑΓΙΚΕΣ ΚΟΙ-ΝΟΤΗΤΕΣ – ΣΥΓΚΡΙΣΗ ΜΕ-ΤΑΞΥ ΤΩΝ ΠΛΗΘΥΣΜΩΝ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ ΠΕΛΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΑΥΡΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ	ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟ-ΛΟΓΙΑ
42	ΠΑΝΑΓΙΑΡΗΣ Γ. – Τ.Ε.Ι. ΑΘΗ-	PK - NET	ΚΟΥΡΟΤΣΚΙΝ ΒΛΑΝΤΙΜΙΡ Ε.	ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ ΚΑΙ	ΙΣΤΟΡΙΑ – ΑΡΧΑΙΟΛΟ-

	ΝΑΣ, ΣΧΟΛΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΛΛΙΤΕ-ΧΝΗΜΑΤΩΝ		– ΡΩΣΙΚΗ Α-ΚΑΔΗΜΙΑ ΕΠΙ-ΣΤΗΜΩΝ, ΙΝ-ΣΤΙΤΟΥΤΟ Α-ΝΑΛΥΤΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΟΡ-ΓΑΝΩΝ	ΤΗΝ ΑΝΑΛΥΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΒΙΟΕΠΙΔΕΙΝΩΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑ-ΓΟΝΤΩΝ ΓΙΑ ΜΟΥΣΕΙΑΚΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ	ΓΙΑ
27	ΦΥΛΙΡΑΚΗΣ ΣΟΦΟΚΛΗΣ – Ε.Κ.Ε.Φ.Ε. «ΔΗΜΟΚΡΙ-ΤΟΣ», ΙΝΣΤΙ-ΤΟΥΤΟ ΕΠΙ-ΣΤΗΜΗΣ ΥΛΙ-ΚΩΝ		ΚΑΖΑΡΙΑΝ ΜΙ-ΣΙΚ – ΙΝΣΤΙ-ΤΟΥΤΟ ΦΥΣΙ-ΚΗΣ ΛΕΜΠΕ-ΝΤΕΦ ΤΗΣ ΡΩ-ΣΙΚΗΣ ΑΚΑ-ΔΗΜΙΑΣ ΕΠΙ-ΣΤΗΜΩΝ, ΜΟ-ΣΧΑ	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΤΑ-ΣΤΑΣΗ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ ΤΕ-ΧΝΟΥΡΓΗΜΑΤΩΝ ΜΕ ΜΕ-ΘΟΔΟΥΣ ΠΛΑΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΛΕΙΖΕΡ	ΙΣΤΟΡΙΑ – ΑΡΧΑΙΟΛΟ-ΓΙΑ
98	ΓΡΟΥΜΠΟΣ		ΠΟΝΤΟΥΡΑΕΦ	ΓΕΩΡΓΙΚΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΕΥ-	ΤΗΛΕΠΙΚΟΙ-

	ΠΕΤΡΟΣ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΠΑΤΡΩΝ, ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΡΟΜΠΟΤΙΚΗΣ		ΓΙΟΥΡΙ Β. – ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΜΟΣΧΑΣ «ΣΤΑΝΚΙΝ»	ΦΥΩΝ ΜΗΧΑΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΕΜΠΛΟΥΤΙΣΜΟΥ	ΝΩΝΙΕΣ
96	ΤΣΑΤΣΑΚΗΣ ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΡΗΤΗΣ, ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΧΟΛΗ, ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΤΟΞΙΚΟΛΟΓΙΑΣ		ΣΤΙΛΜΑΝ ΜΑΙΚΛ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΧΗΜΙΚΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΑΣ Κ. ΜΕΝΤΕΛΕΓΙΕΦ	ΣΥΜΠΟΛΥΜΕΡΗ ΑΠΟ VINYLPYRROLIDONE ΩΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΕΣ ΜΥΚΟΤΟΞΙΝΩΝ: ΣΥΝΘΕΣΗ, ΦΥΣΙΚΟΧΗΜΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΟΛΟΓΙΚΕΣ ΜΕΛΕΤΕΣ	ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ [illegible]ΞΙΑΣ
30	ΤΡΙΤΑΚΗΣ ΒΑΣΙΛΗΣ – ΑΚΑ-		ΠΙΣΑΝΚΟ ΓΙΟΥΡΙ – ΙΝ-	ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΗΛΙΑΚΗΣ CORPOSCULAR ΑΚΤΙΝΟΒΟ-	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

	ΔΗΜΙΑ ΑΘΗ-ΝΑΣ		ΣΤΙΤΟΥΤΟ Ε-ΦΑΡΜΟΣΜΕ-ΝΗΣ ΓΕΩΦΥΣΙ-ΚΗΣ	ΛΙΑΣ ΣΤΙΣ ΦΥΣΙΚΟ-ΧΗΜΙΚΕΣ ΔΙΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΗΣ ΜΕΣΗΣ Α-ΤΜΟΣΦΑΙΡΑΣ	
83	ΖΑΜΑΝΗ - ΒΑ-ΛΑΣΙΑΔΟΥ Μ. – ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-ΜΙΟ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙΚΗΣ, ΕΡ-ΓΑΣΤΗΡΙΟ ΠΥ-ΡΗΝΙΚΗΣ ΦΥ-ΣΙΚΗΣ		ΚΟΥΛΑΚΟΦ ΜΠ. Α. – ΜΙΚΤΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ	ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΝΕΤΡΟΝΙΩΝ ΣΕ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΟΥΣ ΣΤΟΧΟΥΣ, ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΟΥΜΕΝΟΥΣ ΜΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΒΑΡΕΑ ΙΟΝΤΑ	ΦΥΣΙΚΗ
63	ΜΠΕΜΠΕΛΗΣ ΣΥΜΕΩΝ - ΠΑ-ΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΠΑΤΡΩΝ, ΣΧΟ-		ΣΟΜΠΑΝΙΝ ΒΛΑΝΤΙΜΙΡ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΚΑΤΑΛΥΣΗΣ	ΚΥΤΤΑΡΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΣΤΕ-ΡΕΩΝ ΟΞΕΙΔΙΩΝ (SOFCs) ΤΡΟΦΟΔΟΤΟΥΜΕΝΑ ΜΕ ΦΥ-ΣΙΚΟ ΑΕΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΠΑ-	ΕΝΕΡΓΕΙΑ

	ΛΗ ΧΗΜΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ		ΜΠΟΡΕΣΚΟΦ, ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΩΝ ΔΙΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΕ ΚΥΤΤΑΡΑ ΚΑΥΣΙΜΩΝ	ΡΑΓΩΓΗ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΩΝ	
55	ΤΣΑΓΚΑΣ ΝΙ-ΚΟΛΑΟΣ – ΔΗΜΟΚΡΙΤΕΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗ-ΜΙΟ ΘΡΑΚΗΣ, ΣΧΟΛΗ ΗΛΕ-ΚΤΡΟΛΟΓΩΝ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟ-ΝΙΚΗΣ		ΣΛΑΒΙΝ ΒΑ-ΝΤΙΜ – ΚΡΑΤΙ-ΚΟ ΠΟΛΥΤΕ-ΧΝΕΙΟ ΚΡΑΣ-ΝΟΓΙΑΡΣΚ	ΜΑΓΝΗΤΟΫΔΡΟΔΥΝΑΜΙΚΗ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΘΕΡΜΙΚΗΣ Ε-ΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟ ΜΕ ΧΡΗΣΗ ΕΣΤΙΑΣΤΩΝ ΗΛΕ-ΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	ΕΝΕΡΓΕΙΑ
18	ΤΣΑΧΑΛΗΣ		ΜΕΝΣΟΥΤΙΝΑ	ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΛΟΓΙΣΜΙΚΟΥ	ΤΗΛΕΠΙΚΟΙ-

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION
No. Φ 093.18/2385

	ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΠΑΤΡΩΝ, ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΡΕΥΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ		ΝΑΤΑΛΙΑ – ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΧΗΜΙΚΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΑΣ ΜΕΝΤΕΛΕΓΙΕΦ	ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΒΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΔΙΕΡΓΑΣΙΩΝ ΒΑΣΙΣΜΕΝΩΝ ΣΕ ΜΕΜΒΡΑΝΗ	ΝΩΝΙΕΣ
66	ΓΙΟΚΑΡΗΣ ΝΙΚΟΣ – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΜΕΝΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΩΝ, ΣΧΟΛΗ ΦΥΣΙΚΗΣ, ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΑΣ		ΜΠΟΥΝΤΑΓΚΟΦ ΓΙΟΥΛΙΑΝ – ΜΙΚΤΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ	ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΕΝΟΣ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΔΟΚΙΜΗ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΟΠΤΙΚΟ-ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΙΔΙΟΤΗΤΩΝ ΕΝΟΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΑΝΙΧΝΕΥΤΩΝ ΙΟΝΙΖΟΥΣΑΣ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ	ΦΥΣΙΚΗ

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.
Bureau des Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

82	ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ ΑΝΔΡΕΑΣ – Ε.Μ.Π. ΣΧΟΛΗ ΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΛΛΩΝ		ΝΤΕΧ Β.Μ., ΓΚΛΕΜΠΟΒΙΤΣΚΙ Β.Α. – ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΕΩΛΟΓΙΑΣ, ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΠΡΕΚΑΜΒΡΙΑΝΗΣ ΓΕΩΛΟΓΙΑΣ	ΜΑΘΗΜΑΤΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΔΙΕΡΓΑΣΙΩΝ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΥ ΣΤΡΩΜΑΤΩΜΕΝΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΥΠΕΡΒΑΣΙΚΩΝ ΣΥΜΠΛΕΓΜΑΤΩΝ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΡΕΥΝΑ ΓΙΑ ΧΡΩΜΙΤΕΣ ΚΑΙ ΠΛΑΤΙΝΟΕΙΔΗ	ΓΕΩΛΟΓΙΑ – ΓΗΙΝΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ
100	ΦΩΤΑΚΗΣ Κ. - FORTH, ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΔΟΜΩΝ ΚΑΙ ΛΕΙΖΕΡ		ΚΟΝΟΝΕΝΚΟ Τ. – ΚΕΝΤΡΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΛΕΙΖΕΡ ΚΑΙ ΣΠΟΥΔΩΝ ΥΛΙΚΩΝ, ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΓΕΝΙ-	ΔΙΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΠΑΓΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΛΕΙΖΕΡ. ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΜΕΘΟΔΩΝ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΔΙΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΜΙΑΓΩΓΙΚΩΝ ΛΕΠΤΩΝ ΣΤΡΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ Η ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ ΤΟΥΣ	ΦΥΣΙΚΗ

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

No. Φ 093.18/2385

			ΚΗΣ ΦΥΣΙΚΗΣ		

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.

Αθήνα, 24/06/1999

Ο μεταφραστής, Στέφανος Τέφος



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Επικυρώνεται το γνήσιο της παραπάνω υπογραφής του μεταφραστού του Υπουργείου Εξωτερικών ο οποίος μετέφρασε το συνημμένο κείμενο.

Αθήνα 2 4 ΙΟΥΝ. 1999

ΜΕ ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ κ.α.α.

ΒΙΡΓΙΝΙΑ ΡΑΝΤΗ
ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ

Γραφείο Μεταφράσεων Υπουργείου Εξωτερικών, Αθήνα.
Bureau des Traductions du Ministere des Affaires Etrangeres de la Republique Hellenique, Athenes.
Hellenic Republic, Ministry of Foreign Affairs, Translations Office, Athens.

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr
e-mail: webmaster @ et.gr

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
Σολωμού 51

Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761 5230 841
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713 5249 547
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54100	(031) 423 956
ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4135 228
ΠΑΤΡΑ Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23	(061) 6381 100
ΙΩΑΝΝΙΝΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 450 44	(0651) 87215
ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531) 22 858
ΛΑΡΙΣΑ Διοικητήριο Τ.Κ. 411 10	(041) 597449
ΚΕΡΚΥΡΑ Σαμαρά 13 Τ.Κ. 491 00	(0661) 89 127 / 89 120
ΗΡΑΚΛΕΙΟ Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 711 10	(081) 396 223
ΛΕΣΒΟΣ Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη	(0251) 46 888 / 47 533

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 200 δρχ. - Από 8 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	60.000 δρχ.	3.000 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	15.000 »	750 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	70.000 »	3.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	30.000 »	1.500 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	15.000 »	750 »
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κ.τλ.)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται, πέραν των ανωτέρω αναφερομένων ποσών, με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Διαχείρισης του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ